

Op. 57

© Tsippi Fleischer

[KAIN UND ABEL]  
CAIN AND ABEL  
קַיִן וְהָבֶל

MUSICA 26, 2<sup>ten</sup>  
Op. 57 (4-)

אויסר בעקור  
(המקור)  
בשורה האילנה  
תרגום לאנגליז  
(לא אקול-ריטמי)

Sung in  
Hebrew (this  
is the original)

In the upper line  
there stays a  
translation to English  
(not equi-rhythmic)

סימני מנצח  
(מנצח) בזמן  
לפי המחקר

indications  
of conductor  
for himself  
were not  
deleted

ציפי פליישר ©2001 TSIPPI FLEISCHER  
opus 53.52.57

# קין והבל CAIN AND ABEL

אופרה קאמרית גדולה  
GRAND-CHAMBER OPERA  
CA: 75:00 [No intermission]

LIBRETTO: ©2000 ליברית:  
יוספה אבן-שושן YOSSEFA EVEN-SHOSHAN

Mus 121 A 26, 2<sup>tem</sup>  
op. 57 (b)

ב-5 תמונות IN 5 SCENES

FOR SOPRANO, MEZZO-SOPRANO, TWO BARITONES  
AND CHAMBER ORCHESTRA

לסופרן, מצו-סופרן, שני בריטונים  
ורקזמורת קאמרית

"A QUARTET OF SOLOISTS"

"קוורטט סולנים"

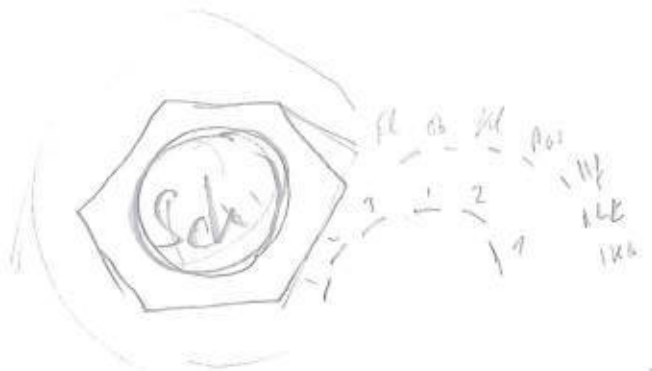
Planned <sup>was</sup> to be world-premiered in the  
4th International Biennale for Contemporary  
Music, October 2002, Tel-Aviv

קוצר  
הועלה לראשונה עולמית בהיכל התרבות  
הבינלאומי למוסיקה בת-זמננו, אוקטובר 2002,  
תל-אביב

|       |                                        |       |                              |         |
|-------|----------------------------------------|-------|------------------------------|---------|
| p.1   | Scene 1: The Sacrificial Feast         | 15:00 | תמונה 1: חג הקורבן           | ע"א 1   |
| p.37  | Scene 2: Cain's Lamb is Rejected       | 13:00 | תמונה 2: כבשת קין נדחת       | ע"א 37  |
| p.73  | Scene 3: The Jealousy of Cain          | 15:00 | תמונה 3: קנאת קין            | ע"א 73  |
| p.109 | Scene 4: The Murder                    | 11:00 | תמונה 4: רצח                 | ע"א 109 |
| p.137 | Scene 5: Abel's soul Ascends to Heaven | 17:00 | תמונה 5: נשמת הבל עולה לשמים | ע"א 137 |

CAIN : Dramatic Baritone  
ABEL : Lyric Baritone  
CAIN'S LAMB: Mezzo Soprano  
ABEL'S LAMB: Soprano

6.50 2nd. 2 -  
2/18



No. of players:

# ORCHESTRATION

- 3 3-6 Recorders
- 1 Fl → A. Fl
- 1 Ob → E. H.
- 1 Cl → B. Cl
- 1 Trb
- 3 3 Violins
- 2 2 Vla's
- 1 Vc
- 1 Cbs
- 1 Harp
- 1 ⊛ Cembalo
- 1 ⊛ Lauta

## Percussion (1 player)

- Marimba *nicht tief*
- Xylophone
- Glockenspiel
- Chimes
- Timpani
- Gong
- Cymbal
- Triangle
- Congas (2)
- Tambourine (2)
- Tom Tom
- Slap Stick
- ~~Side Drum~~

Altogether 18 players

Djambe (page 166)  
Jingle Bells

In C

[sounds as written]

⊛ to be amplified  
a little on stage

Scene 4

The Murder

$\text{♩} = 96$

# Aria-Lament of Abel on his Lamb

## Introduction

Sc. 4  
-1-

109

3 4 1 2 3 4 5 6 7 8 9

2/3  
4

Rec's

Fl

Ob

Cl

Trb

Laut

Vl 1,2

Vl 3

Va<sub>1</sub>

Va<sub>2</sub>

Vc

Cly

Sound  
pitch  
exactly

mp

#p

mf

f > mp

The dying  
Abel  
mf

GVI-A-

edging of the sun will give birth to the darkness, a red line in the distance gives birth to the blackness when the bird of day tucks in its wing it awakens the bird of prey of the night

10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21

Rec's  
FL  
Ob  
Cl  
Trb  
Lauts  
Vl<sub>12</sub>  
Vl<sub>3</sub>  
Va<sub>1</sub>  
Va<sub>2</sub>  
Vc  
Cbs

Handwritten musical score for a scene titled "LAYLA = night". The score is written for a full orchestra and a vocal soloist (Rec's). The vocal line is in Hebrew, with English translations provided above the notes. The orchestration includes Flute (FL), Oboe (Ob), Clarinet (Cl), Trumpet (Trb), Lauts (Lauts), Violins (Vl<sub>12</sub>, Vl<sub>3</sub>), Violas (Va<sub>1</sub>, Va<sub>2</sub>), Violoncello (Vc), and Contrabass (Cbs). The tempo is marked "mp" (moderato). The score is divided into measures 10 through 21. The vocal line is in Hebrew, with English translations provided above the notes. The orchestration includes Flute (FL), Oboe (Ob), Clarinet (Cl), Trumpet (Trb), Lauts (Lauts), Violins (Vl<sub>12</sub>, Vl<sub>3</sub>), Violas (Va<sub>1</sub>, Va<sub>2</sub>), Violoncello (Vc), and Contrabass (Cbs). The tempo is marked "mp" (moderato). The score is divided into measures 10 through 21.

27  
ossia for  
the German:

2  
4

3  
4

Sc. 4  
-3-

111

the sleep of the world's creations gives birth to wakefulness  
YEKITSÄ  
the death of night gives birth to day  
LAYLA

And the death of my Lamb gave birth to the nothingness  
AYIN

22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34

Handwritten musical score for a symphony, featuring vocal parts and orchestral instruments. The score is written in G major (one sharp) and 4/4 time. The vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) are written in Hebrew and Yiddish. The orchestral parts include Flute, Oboe, Clarinet, Trumpet, Trombone, Tuba, Violin I, Violin II, Viola, Violoncello, and Double Bass. The score includes dynamic markings such as *mp*, *f*, *mf*, and *ff*. The vocal parts are written in Hebrew and Yiddish. The orchestral parts are written in standard musical notation. The score is divided into measures, with measure numbers 22 through 34 indicated at the top. The vocal parts are written in a staff with a treble clef. The orchestral parts are written in staves with various clefs (treble, alto, and bass). The score includes a variety of musical symbols, including notes, rests, accidentals, and dynamic markings. The handwriting is in ink on a piece of paper that shows signs of age and wear.

**Vocal Parts:**

- Soprano:** שְׁנַת בְּרִיּוֹת הָאֵלֶּם לַיְלָה יֵקִיצָה מוֹתוֹ שֶׁל הָאֵלֶּם לַיְלָה יֵקִיצָה וְהַמָּוֶת הָיָה לַיְלָה יֵקִיצָה וְהַמָּוֶת הָיָה לַיְלָה יֵקִיצָה
- Alto:** לַיְלָה יֵקִיצָה מוֹתוֹ שֶׁל הָאֵלֶּם לַיְלָה יֵקִיצָה וְהַמָּוֶת הָיָה לַיְלָה יֵקִיצָה וְהַמָּוֶת הָיָה לַיְלָה יֵקִיצָה
- Tenor:** לַיְלָה יֵקִיצָה מוֹתוֹ שֶׁל הָאֵלֶּם לַיְלָה יֵקִיצָה וְהַמָּוֶת הָיָה לַיְלָה יֵקִיצָה וְהַמָּוֶת הָיָה לַיְלָה יֵקִיצָה
- Bass:** לַיְלָה יֵקִיצָה מוֹתוֹ שֶׁל הָאֵלֶּם לַיְלָה יֵקִיצָה וְהַמָּוֶת הָיָה לַיְלָה יֵקִיצָה וְהַמָּוֶת הָיָה לַיְלָה יֵקִיצָה

**Orchestral Parts:**

- Flute:** *mp*, *f*, *mf*
- Oboe:** *mp*, *f*, *mf*
- Clarinet:** *mp*, *f*, *mf*
- Trumpet:** *f*, *mf*
- Trombone:** *f*, *mf*
- Tuba:** *f*, *mf*
- Violin I:** *mp*, *f*, *mf*
- Violin II:** *mp*, *f*, *mf*
- Viola:** *mp*, *f*, *mf*
- Violoncello:** *mp*, *f*, *mf*
- Double Bass:** *mp*, *f*, *mf*

BESOF0

→ (nothing has)

It is good for you  
there, my Lamb

In the blossom  
of North  
TSAPON

Who has taken you  
out of yourself?

It is good at the end  
for you there of the day

while my chin/wallows

in the nakedness of your absence  
BES EIRON HESRONECH

35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50

Handwritten musical score for a choir and orchestra. The score is written on multiple staves, including vocal parts (Rec's, Fe, Ob, Ce, Trb, Lant) and instrumental parts (Ve<sub>1</sub>, Ve<sub>2</sub>, Var, Va<sub>2</sub>, Vc, Cb). The lyrics are written above the vocal staves. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings (e.g., ff, mp, f, mf, p, f sub.).

Lyrics (Hebrew):

TOV LACH SAM KIV-SA TI BE-HEI KO SELT SA FON SEHO TI POTACH HIGH FECH TOV LACH SAM BESOF SECHAHON KSE O RIMTPA LES BE-EI-RON HESRO-NECH



the shadows and the depths of  
my longing

How can I play

when my shadow has  
lost body?

He says that mourning blackens  
MAŠHRA

62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72

Handwritten musical score for a vocal and instrumental ensemble. The score is written on 12 staves, with the vocal line at the top and instrumental parts below. The lyrics are written in Hebrew and transliterated below the vocal line.

**Vocal Line (Soprano):** The lyrics are written in Hebrew and transliterated below the vocal line. The lyrics are: "TSEL LITSU LOT HAKI-SUF'EICH 'u-KHAL LE-SA-HEK 'IM TSI-LI 'BED GUF Hu 'O-MER SE-'AV-LUT MAŠHRA".

**Instrumental Parts:**

- Flute (Fl):** (mp) P > PP
- Oboe (Ob):** (mp) P > PP
- Clarinet (Cl):** (mp) P > PP
- Trumpet (Trb):** mp senza arpeggio
- Violins (Vl<sub>1,2</sub>):** (mp) P > PP
- Viola (Vl<sub>3</sub>):** (mp) P > PP
- Violoncello (Vcl):** (mp) P > PP
- Double Bass (Cb):** (mp) same as Cb

The score includes various musical notations such as dynamics (mp, pp), articulation (accents), and phrasing slurs. The vocal line is marked with a 'K' and 'L' above the notes in measures 70 and 71.

From here this duet turns into  
two ariosi: Dudi → Adi (m. 99 p. 9)

Sc. 4  
-7-  
gives

the heart But if loneliness is law then only the memory of a curl of chain

73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83

Abel f. p. 5 202

RA ET PALEV A VAL IM HA-BDI DUT HI GZE RA RAK ZICH RON HAMA GA SEL TAL TAL AL OR ME -

Rec's

Fl

Ob

Cl

Trb

Laut

En-harmonic change

Vr 1,2

Vl3

Va1

Va2

Vc

Cbs

me strength to breathe  
LIN-SOM

Only the echo of tongue licking wet ear  
LAHA

awakens

the beats of the heart  
PE-SMA BA-LEV

b. 96

Sc. 4

-8-

84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95

mf

Recs

Fl

Ob

Cl

Trb

Lauts

mp

Onharm. change in upper voices

Vl<sub>1,2</sub>

Vl<sub>3</sub>

Va<sub>1</sub>

Va<sub>2</sub>

Vc

Ch

mp

ossia

FI-AH 'OD BI KTSAT KO-AH LIN-SOM RAK HED LE LE LE LE - KI-KA BE-PO-ZEN LAHA MA-TSIT BA-LEV

ff

4/4 = 76

6/4

Sc. 4  
-9-

117

→ (beats of the heart)  
96

97

98

99

100

101

102

He told me you are you are as your blood your flesh is your mourning  
a brother a couple is as one his flesh his mourning  
he told me to say that

Handwritten musical score for a symphony. The score includes staves for Recorder (Rec's), Flute (Fl), Oboe (Ob), Clarinet (Cl), Trumpet (Trb), Trombone (Laut), Violin 1 & 2 (Vl 1,2), Violin 3 (Vl 3), Viola 1 (Va 1), Viola 2 (Va 2), Violoncello (Vc), and Contrabass (Cbs). The music is in 4/4 time with a tempo of 76. The score is marked with various dynamics (f, mf, mp, p) and performance instructions (obligato marcato, senza arpeggio). The lyrics are written above the Recorder staff. The score is marked with measures 96 through 102. There are handwritten notes and markings throughout the score, including 'X' marks and '1. 2.' markings.

9 am him - he is me | and 9 am also him | 103 104 | She is my sister | her hair is my hair | 105 106 | and when nursing la la la ... | 107 | tongue LASON

Handwritten musical score for "The Water Song" by John Williams. The score is for a full orchestra and includes vocal parts for a soprano and a chorus. The music is in 6/8 time and features a melody in the vocal parts and a supporting orchestral arrangement. The score is written on multiple staves, with the vocal parts at the top and the orchestral parts below. The lyrics are in a mix of English and a fictional language. The score includes dynamic markings such as "mf" (mezzo-forte) and "f" (forte). The tempo is marked "6:1". The score is handwritten and shows signs of being a working draft.

(tongue) touched tongue      you are he      he is you      he is me      and I am also you - <sup>4</sup>yours,

2  
4  
yours,

[illegible]

120  
66%

5  
4

[1=90] b=180  
[1=pp]

# Terzett of Murder (Kain, Abel, Kain's Lamb)

Sc. 4  
-12-

yours  
115

Cursed ones!

116 K 117

Caressing one another

118 119

Digging me yet another pit of shame?

120 121 A

Be calm

122

How dare you?

123 K 124

This is a mistake

125

Be silenced,

K

from b. 116 in the voice varied f

Musical score for Terzett of Murder. The score includes staves for Alt. Rec., Flute, Oboe, Clarinet, Trumpet, Violin 1, Violin 2, Viola, Violoncello, and Congas. The lyrics are written above the Alt. Rec. staff. The score is marked with various dynamics (pp, mp, f, mf) and includes a box with instructions for the woodwinds.

For Alt. Recorder, Oboe, 1st Vln, 2nd Vln, 3rd Vln, 1st Vla, 2nd Vla, Vc, Cln: the same pattern is kept till b. 221 (p. 22): same pitches repeated in PP (except for turning into PPP in b. 218) in united rhythmical series of eighth-notes (indicated in the head of each page)



~~9 did not 14~~

145

K

48

4 5 6 7 8

Sc. 4  
-15-

send you to whore in his bosom treacherous bitch / my eyes did not deceive me / when I saw how your ears pricked up / at the sound of his mourning / Away with you, exiled one, Abel -

146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 K'L

Varifed f

Alt Rec.

Fl

Ob

Cl

Trb (it's own 'echo')

Ve<sub>1</sub>

Ve<sub>2</sub>

Ve<sub>3</sub>

Var<sub>1</sub>

Var<sub>2</sub>

Vc

Obs

Congas (p p)

Handwritten notes and markings on the score include:

- Lyrics in Hebrew and English: "LAH-TI OTACH LIZNOT BE HEIKO NEVELA", "EINAI LO BAGDU KSERATI", "DOZNECH YIZDAKEREI", "LEKOL KI NATO", "TISTALKI MEGORESET", "HE-VEL".
- Dynamic markings: *mf*, *mp*, *pp*, *senza dim.*
- Rehearsal marks: 5, 6, 7.
- Tempo/Performance markings: *senza dim.*

124

4

5

6

7

8

There is a trap here  
MAL-KO-DET

No, it is only jealousy

Go, I divorce  
you forever

He is enveloped  
in hate

Sc. 4  
-16-

156

157

158

159

A 160

161

162

163

164

K'L

Alt  
Rec.

Fl

Ob

Ce

Trb

Ve<sub>1</sub>

Ve<sub>2</sub>

Ve<sub>3</sub>

Va<sub>1</sub>

Va<sub>2</sub>

Vc

Ch

Congas

Handwritten musical score for a scene. The score includes vocal parts (Alt, Rec.) and instrumental parts (Fl, Ob, Ce, Trb, Ve, Va, Vc, Ch, Congas). The lyrics are in Hebrew and English. The score is marked with various musical notations, including notes, rests, and dynamics. There are also large handwritten numbers (5, 7, 4) and letters (A, K, L) above the staves.

Lyrics (Hebrew/English):

- 156: YES
- 157: KAN MAL KO-DET
- 158: LO
- 159: ZOT HA-KIN-A
- 160: LECHI ZE GETSEL KRITUT
- 161: HU A-TUF BE-

Handwritten markings:

- Large numbers: 5, 7, 4
- Letters: A, K, L
- Dynamics: mf, f, mp, p
- Tempo/Style: (f)

(note)  
BESIN A

Never  
come back | you  
beast

Abel, protect yourself

He will forgive

Abel, flee! Sc. 4  
-17-

166

167

168

169

170

171

172

173

174

175

K'L

A

K'L

Handwritten musical score for a scene. The score includes staves for various instruments and vocals.

**Vocal Lines:**

- Abel (A):** *SIN A*, *LO LAH - ZOR*, *BEHEMA*, *HE - VEL SMOR AL HANE - FES*, *HU*, *YIS - LAH*, *HE - VEL BRAH*.
- Rec.:** (Recording line)

**Instrumental Lines:**

- Fl:** (Flute) with notes and dynamics *f*, *mp*, *p*.
- Cl:** (Clarinet) with notes and dynamics *mf*, *mp*, *p*.
- Trb:** (Trumpet) with notes and dynamics *f*, *mf*, *mp*.
- Ve<sub>1</sub>**, **Ve<sub>2</sub>**, **Ve<sub>3</sub>**, **Va<sub>1</sub>**, **Va<sub>2</sub>**, **Vc**, **Chs**: (Violins, Violas, Violoncello, Chorus) with notes and dynamics *pp*.
- Congas:** (Congas) with notes and dynamics *pp*.

**Other markings:**

- Large handwritten *pp* across the lower staves.
- Handwritten *f*, *mp*, *p* dynamics.
- Handwritten *mf*, *mp*, *p* dynamics.
- Handwritten *senza dim.* (without diminuendo).
- Handwritten *pp* (pianissimo) in the bottom left.

6

No,

he is a brother  
AH

Stranger  
2AR

I have no brother

You are  
a stranger

alienated from themselves

you stole the birthright

and the offering

Sc.4

-18-

176A 177

178

179

180

181

182

183

184

185

(\*) may be  
Sprechg.  
a little higher  
than g.

Handwritten musical score for "The People's Choice" by Sholem Secunda. The score is for a full orchestra and includes vocal parts. The vocal parts are written in Hebrew and Yiddish. The instrumental parts include Flute, Oboe, Clarinet, Trumpet, Trombone, Violin, Viola, Cello, Double Bass, and Conga. The score is marked with various dynamics and articulations. The vocal parts are written in a stylized, handwritten font. The instrumental parts are written in a standard musical notation.

4

5

6

7

8

127

and honor, and lamb, and space

and

time  
ZMAN

your very existence is a sign of my unworthiness and every breath you take causes my heart to miss a beat

Sc. 4

-19-

K 186  
(cond)

187

188

189

190

191

192

193

194

195

Handwritten musical score for a choir and orchestra. The score is written on ten staves, each with a label on the left:

- Alt Rec.
- Fl
- Ob
- Cl
- Trb
- Ve<sub>1</sub>
- Ve<sub>2</sub>
- Ve<sub>3</sub>
- Va<sub>1</sub>
- Va<sub>2</sub>
- Vc
- Chx
- Congas

The score includes Hebrew lyrics and English translations. The lyrics are written in Hebrew and English, with some words in parentheses. The English lyrics are: "and honor, and lamb, and space", "and", "time ZMAN", "your very existence is a sign of my unworthiness", "and every breath you take", "causes my heart to miss a beat".

Handwritten notes and markings include:

- Large numbers 5, 7, and X written across the Fl, Ob, and Cl staves.
- Handwritten "pp" (pianissimo) in the Vc staff.
- Handwritten "senza dim." (senza diminuzione) in the Trb staff.
- Handwritten "mp" (mezzo-piano) in the Trb staff.
- Handwritten "mf" (mezzo-forte) in the Trb staff.
- Handwritten "f" (forte) in the Trb staff.
- Handwritten "K 186 (cond)" in the top left.
- Handwritten "Sc. 4 -19-" in the top right.
- Handwritten "127" in the top right corner.

There is no place  
here for us both

this is my  
earth

go reign on a throne in heaven

and the earth will be my

196

197

198

199

200

201

202

203

204

205

K  
(Cond')

Alt  
Rec.

Fl

Ob

Cl

Trb

V<sub>1</sub>V<sub>2</sub>V<sub>3</sub>V<sub>4</sub>V<sub>5</sub>V<sub>6</sub>

Clus

Congo

Handwritten musical score for a choir and orchestra. The score is written on a grand staff with multiple staves for different instruments and voices. The lyrics are written above the vocal staves.

**Lyrics:**

There is no place here for us both  
this is my earth  
go reign on a throne in heaven  
and the earth will be my

**Handwritten notes and markings:**

- 196:** 4, 7 7 7 7
- 197:** 4, 7 7 7 7
- 198:** 5, 7 7 7 7
- 199:** 5, 7 7 7 7
- 200:** 6, 7 7 7 7
- 201:** 6, 7 7 7 7
- 202:** 7, 7 7 7 7
- 203:** 7, 7 7 7 7
- 204:** 8, 7 7 7 7
- 205:** 8, 7 7 7 7

**Instrumental parts:**

- Alt Rec:** 4, 7 7 7 7
- Fl:** 2 2 2 2
- Ob:** 2 2 2 2
- Cl:** 2 2 2 2
- Trb:** (mf) 5 ms
- V<sub>1</sub>:** 5 ms
- V<sub>2</sub>:** 5 ms
- V<sub>3</sub>:** 5 ms
- V<sub>4</sub>:** 5 ms
- V<sub>5</sub>:** 5 ms
- V<sub>6</sub>:** 5 ms
- Clus:** 5 ms
- Congo:** (pp) 5 ms

**Other markings:**

- senza dim** (without diminuendo)
- mf** (mezzo-forte)
- pp** (pianissimo)
- one exception for the drumming**
- Lower Congas**
- Congas changed**

4

5

6

7

8

kingdom

(he begins to beat him, Abel fights for his life)

Go, rise up to the heavens | go already leave your body!

It's painful Your suffering

Sc. 4  
-21-

129

206

207

208

209

210

211

212

213

214A

215

K

K (cond?)

assia d d d d d

Three asymmetrical beats in s.s. (see below)

ALT  
Rec.

Fl.

Ofl.

Cl.

Trb.

Ve<sub>1</sub>Ve<sub>2</sub>Ve<sub>3</sub>Va<sub>1</sub>Va<sub>2</sub>

Vc

Cbs

Low  
Congas

Handwritten musical score for a symphony orchestra and vocal soloist. The score is written on a grand staff with multiple staves for different instruments and voices.

**Lyrics:**

- kingdom
- (he begins to beat him, Abel fights for his life)
- Go, rise up to the heavens | go already leave your body!
- It's painful Your suffering

**Measure Numbers:** 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214A, 215, K

**Instrumentation:**

- ALT Rec. (Alto Recorder)
- Fl. (Flute)
- Ofl. (Oboe)
- Cl. (Clarinet)
- Trb. (Trumpet)
- Ve<sub>1</sub>, Ve<sub>2</sub>, Ve<sub>3</sub> (Violins)
- Va<sub>1</sub>, Va<sub>2</sub> (Violas)
- Vc (Violoncello)
- Cbs (Cello)
- Low Congas

**Performance Markings:**

- mf* (mezzo-forte), *mp* (mezzo-piano), *f* (forte), *pp* (pianissimo), *ppp* (pianississimo)
- senza dim.* (without decrescendo)
- mp muted?*
- pp* (pianissimo)
- ss.* (sotto voce)
- begin of bar*, *middle of bar*, *end of bar*

**Other Notes:**

- Three asymmetrical beats in s.s. (see below)
- assia d d d d d
- MAI-CHU, TI, LECH, ALEKVAR, LEMALA, KVAR, ZE, KÖEV, KE'EV

4 heals my wound 5 Abel screams "Ah" 6 It tears the skin, it burns the flesh 7 Not enough 8 The flesh is still whole Sc. 4 -22-

Handwritten musical score for a choir and orchestra. The score is divided into measures 216 through 225. The vocal parts are labeled with Hebrew lyrics and English translations. The instrumental parts include Flute (Fl), Oboe (Ob), Clarinet (Cl), Trumpet (Trb), Violin 1 (V1), Violin 2 (V2), Violin 3 (V3), Viola (Va), Violoncello (Vc), and Low Congas. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings (ppp, f, mp). There are also handwritten annotations and markings in the margins.

Measures: 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225

Vocal parts (Hebrew/English):

- 216: CHA-MERA PE ET RITSAHAY
- 217: suffering= shout
- 218: free
- 219: again free suffering shout
- 220: ZE SORE ET HASOR, ZE SOREV BABASAR
- 221: hit
- 222: MAS PIK HA BASAR
- 223: speech
- 224: speech
- 225: speech

Instrumental parts:

- Fl: 2 2 2 2 3 3 3 3
- Ob: ppp
- Cl: (mp)
- Trb: (mp)
- V1: ppp
- V2: ppp
- V3: ppp
- Va: ppp
- Vc: ppp
- Low Congas: ppp

Handwritten annotations:

- change of upper tone of chord cue for Doron
- change of upper tone of chord cue for Doron

4

5

6

7

8

Sc. 4

23-

131

I will break it open so that you  
can leave this body

The flesh is your flesh

226 227 228 229 230 231 232 233 234 235

Handwritten musical score for a symphony orchestra and vocal soloist. The score is written on 15 staves, with the vocal soloist (Alt Rec.) at the top and the Low Congas at the bottom. The music is in 4/4 time and features a variety of instruments including strings, woodwinds, brass, and percussion.

**Vocal Soloist (Alt Rec.):** The vocal line is written in a high register, with lyrics in both English and a non-English script. The lyrics are: "I will break it open so that you can leave this body" and "The flesh is your flesh". The vocal line includes dynamic markings such as *mp*, *p*, *ff*, and *mf*.

**Orchestra:** The orchestral parts are written for a variety of instruments, including strings, woodwinds, brass, and percussion. The score includes dynamic markings such as *mp*, *p*, *ff*, and *mf*. The woodwinds (Flute, Oboe, Clarinet) and strings (Violin, Viola, Violoncello, Double Bass) are marked with *mp* and *p*. The brass (Trumpet, Trombone) is marked with *ff* and *p*. The percussion (Low Congas) is marked with *ff* and *p*.

**Handwritten Annotations:** The score includes several handwritten annotations, including "col legno for all strings" and "stabile". There are also large handwritten numbers (2, 3, 4, 5, 6, 7, 8) and symbols (X, (D)) scattered throughout the score.

132

4

5

6

8-4  
8-4  
slower  
♩ = 69  
♩ = 80

From b. 241:  
Strings only, rhythmic series of eighths finished

Sc. 4  
-24-

We were born of the same womb  
EHAD REHEM

Cursed be the  
source  
HANVIA

that you  
came from

How does a man  
depart from the  
world?

236 237 238 239 240 241 242

243 244 245

Handwritten musical score for strings and vocalists. The score is written on multiple staves, including vocal parts (ALT, Rec.) and instrumental parts (Fl, Ob, Cl, Trb, Vc, Va, Vb, Vc, Chs, Low Congas). The tempo is marked as 8-4, 8-4, slower, ♩ = 69, ♩ = 80. The key signature is one sharp (F#). The score includes lyrics in Hebrew and English. The vocal parts are marked with dynamics like mp, mf, and p. The instrumental parts are marked with dynamics like mp, mf, and p. The score is written in a handwritten style with various annotations and markings.

ALT  
Rec.  
Fl  
Ob  
Cl  
Trb  
Vc  
Va  
Vb  
Vc  
Chs  
Low Congas

HEH YA - SA - NU ME-RE-HEH EHAD  
A-RURA HANVIA SEMI MENA NICHNA-STA  
E-CHVO ADAM ME-LOAM

mp mf p/mf

slower  
♩ = 69  
♩ = 80

this  
cues



Sc. 4  
-26-

259

Handwritten musical score for "The Crucifixion" by Sholem Secunda. The score is written on 12 staves, including vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and instrumental parts (Trumpet, Violins I, II, III, Viola, Cello, Double Bass, Congas). The lyrics are in Hebrew and English. The score includes dynamic markings such as "p", "pp", "ppp", "f", "ff", "sfz", "sforz", "sub", "non trem.", and "Psub". The tempo is marked "Allegro" and the key signature is one sharp (F#). The score is dated "1961" and "1962".

What will you tell mother  
who will weep at the blood  
DAM

she betrayed me when she  
brought you forth into the  
world  
LACOLAM

And father how will you look  
in his eyes?  
ABA

ad lib. sempre rit. sc. 4  
He betrayed me when he  
carried you in his arms  
264

260  
A mp

261  
K ff

262  
A mp

263

K f

MA TO HAR LE I MA SETIV KE MU DAMAH BAGDA KSEHO U DA OTCHA LACOLAM  
VE A BA EIKY TABIT LE EINAV  
ITU BAGAN KSENASAGAM OTCHA ZRA'AV

Alt Rec.  
Fl  
Ob  
Cl  
Trb  
Vc1  
Vc2  
Vc3  
Va1  
Va2  
Vc  
Cls  
Congas

total silence

non trem.

mp

(p) f

(p) f

(p) f

(p) f

(p) f

(p) f

(mp) f

7510

$\begin{matrix} 5 \\ 4 \end{matrix} \cdot \boxed{1=80}$  or 3 lower  
 very - 0 heavens,  
 brightened 265

brother bills  
brother!  
266

stranger hills  
stranger!  
267

268

(dying) my brother, <sup>1</sup> stranger  
269 <sup>AR</sup> - 270 <sup>2 AR</sup>

End (silence)  
271

Sc. 4  
-28-  
END

Handwritten musical score for a film score, featuring multiple staves for instruments and vocals. The score includes lyrics in Hebrew and English, dynamic markings (e.g., *pp*, *ppp*, *pppp*), and performance instructions (e.g., "not a tone", "whisper", "non-trem.", "trem."). The score is written on a system of staves, with the vocal line at the top and instrumental parts below. The lyrics are written in Hebrew and English, with some words in brackets. The dynamic markings are written in italics. The performance instructions are written in a mix of English and Hebrew. The score is a page from a larger manuscript, with a page number "5" written in the top right corner.